

языковые трудности поэтического текста можно двумя способами: путем исключения из текста языковых явлений, которые не соответствуют уровню знаний учащихся, и путем лингвистического культуроведческого комментирования. Считаем, что адаптация стихов недопустима, т.к. при этом теряется ценность произведения, его целостность. Комментирование же позволяет сохранить оригинальность текста. При определении понятий лингвострановедения и лингвокультурологии Е.И. Зиновьева пишет, что объектом исследования лингвострановедения являются языковые единицы разных уровней, а лингвокультурологии — различные структуры знания, обоснованные национальным менталитетом и культурой. Исходя из данных определений изучаемые поэтические тексты необходимо снабжать лингвострановедческим и лингвокультуроведческим комментариями, что значительно облегчает восприятие текста в иноязычной аудитории.

Только после такой кропотливой совместной работы преподавателя и студента можно рассчитывать на глубокое понимание смыслового содержания предьявляемого поэтического текста.

<http://edoc.bseu.by>

Т.К. Кирильчик
УО БГЭУ (г. Минск)

НЕКОТОРЫЕ СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СТРУКТУРИРОВАНИЕ СКРИПТА КУЛЬТУРНО ОБУСЛОВЛЕННОГО СЦЕНАРИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ДИАЛОГИЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ

Общепризнано, что иноязычное диалогическое общение (ИДО) является динамической структурой и представляет собой процесс движения от более простой к более сложной деятельности. Структурирование скрипта культурно обусловленного сценария ИДО необходимо осуществлять посредством соотнесения 3 этапов формирования коммуникативных умений: *Вовлечения (Pre-speaking activity)*; *Речевого взаимодействия (While-speaking activity)* и *Активизации (Post-speaking activity)* и 5 уровней развертывания структурных единиц ИДО: коммуникативного шага (КШ), коммуникативного хода (КХ),

коммуникативного обмена (КО) и коммуникативного события (КС). При этом следует отметить, что каждому этапу скрипта культурно обусловленного сценария присуща определенная коммуникативно-познавательная задача.

Специфической коммуникативно-познавательной задачей этапа *Вовлечения* является формирование культуроведческих знаний и первичных умений ИДО о правилах речевого поведения коммуникантов. Для достижения поставленной цели необходимо разработать комплекс коммуникативно-познавательных заданий на уровне КШ и КХ, что даст возможность обучающимся овладевать наиболее простыми, относительно самостоятельными КШ на *первом уровне*, а на *втором* — объединять КШ в пределах одного КХ. Это способствует формированию умений пошагового развертывания скрипта культурно обусловленного сценария ИДО.

Специфика этапа *Речевого взаимодействия* заключается в том, что на *третьем уровне* формирование скрипта культурно обусловленного сценария ИДО происходит за счет сочетания КХ в КО, конечный продукт — КО, который реализует обобщенную коммуникативную задачу участников общения, которая заключается в формировании культуроведческих навыков межкультурного речевого взаимодействия коммуникантов на основе микроситуаций ИДО. На данном этапе предполагается свободное и гибкое владение речевыми образцами прежде всего на уровне КО. Мы полагаем, что именно КО возможно принять за исходную структурную единицу ИДО в процессе структурировании скрипта культурно обусловленного сценария, так как в КО реализуется двусторонняя направленность КХ коммуникантов и их смысловая завершенность, что способствует решению поставленной задачи и, в свою очередь, межкультурному речевому взаимодействию партнеров по общению.

Ключевой задачей этапа *Активизации* является развитие речевых умений ИДО на основе макроситуаций общения. Его конечный продукт — управляемое учебно-имитативное и естественно-аутентичное коммуникативное событие, оно реализует обобщенное коммуникативное намерение участников межкультурного речевого взаимодействия и способствует выходу в речь. Так, конечным продуктом *четвертого уровня* является управляемое учебно-имитативное коммуникативное событие как иерархическая система лингводидактиче-

ских единиц обучения, которое разворачивается за счет сочетания таких структурных единиц, как КШ, КХ и КО и заключаются в использовании коммуникантами речевых образцов с учетом особенностей речевой ситуации общения. Преимущество КС заключается в том, что в нем путем простой аналогии с помощью механизма подстановки возможно образовывать множество КШ, КХ и КО, имеющих то же обобщенное коммуникативное содержание. Кроме того, в нем отражается два главных момента: коммуникативная направленность и структурность. Управляемое учебно-имитативное КС intentionally оформлено и служит для образования других структурных единиц по аналогии с ним. При этом единицы всех уровней могут и должны быть представлены в КС. Пошаговое развертывание управляемого учебно-имитативного КС дает возможность построить эффективную систему коммуникативно ориентированных интерактивных заданий по обучению межкультурному речевому взаимодействию. Это уровень целостного развернутого текста КС, который может включать различные типы КО. Здесь процесс обучения осуществляется путем выделения обозримого числа диалогов-образцов, по аналогии с которыми должно осуществляться межкультурное речевое взаимодействие коммуникантов. Для этого нами был выделен необходимый набор культурно обусловленных ситуаций общения.

Пятым уровнем формирования скрипта культурно обусловленного сценария ИДО и методической доминантой обучения выступает естественно-аутентичное коммуникативное событие. На этом уровне предполагается относительно свободное и достаточно гибкое использование всех ранее сформированных коммуникативных действий и относительно вариативное пользование ими в пределах предусмотренной программой тем. При этом функция каждого этапа состоит в создании благоприятных условий для реализации коммуникативной задачи следующего уровня и так до тех пор, пока не будет достигнуто взаимопонимание коммуникантов в процессе их межкультурного речевого взаимодействия. Однако переход от одного уровня к другому возможен только тогда, когда решена коммуникативная задача предыдущего уровня.

Детальный анализ процесса формирования скрипта культурно обусловленного сценария ИДО позволяет увидеть, как происходит процесс межкультурного речевого взаимодействия коммуникантов за

счет поэтапного и пошагового развертывания структурных единиц ИДО и их усложнения. При этом все этапы и единицы тесно взаимосвязаны, но их условное разграничение способствует структурированию скрипта культурно обусловленного сценария, основной целью и результатом которого является достижение адекватного взаимопонимания партнеров по общению.

Е.В. Климук

УО БГЭУ (г. Минск)

<http://edoc.bseu.by>

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В КОНТЕКСТЕ ДИАЛОГА КУЛЬТУР

Все большее значение приобретает диалоговый подход, основанный на идеях открытости, диалога культур, культурного плюрализма. Суть этого подхода заключается в рассмотрении поликультурного образования как способа приобщения обучающихся к различным культурам с целью формирования общепланетарного сознания, позволяющего тесно взаимодействовать с представителями различных стран и народов и интегрироваться в мировое и общеевропейское культурно-образовательное пространство. Зная другие языки, человек получает возможность для пересечения границы своей родной культуры и встречи с другими культурами. Происходит диалог культур.

Иностранный язык является неотъемлемой частью культурологического образования. Задачей культурологического образования, в том числе и спроецированного на иностранный язык, является создание условий, в которых человеческая личность может проявляться во всем своем многообразии и самоопределении, ведя диалог в горизонте культуры. Личность жива только в своей обращенности к другим, в восприятии другого во внимании к другому, в общении с другим (или самим собой в качестве Другого). Значит, личность есть там, где есть диалог. Все методы, приемы и средства обучения иностранному языку в контексте диалога культур направлены на узнавание и понимание новой культуры. В свою очередь, подобные установки создают потребность в обеспечении такой организации учебного процесса, которая способствовала бы формированию и развитию личности обучающегося.